

Safe, Abundant Drinking Water.

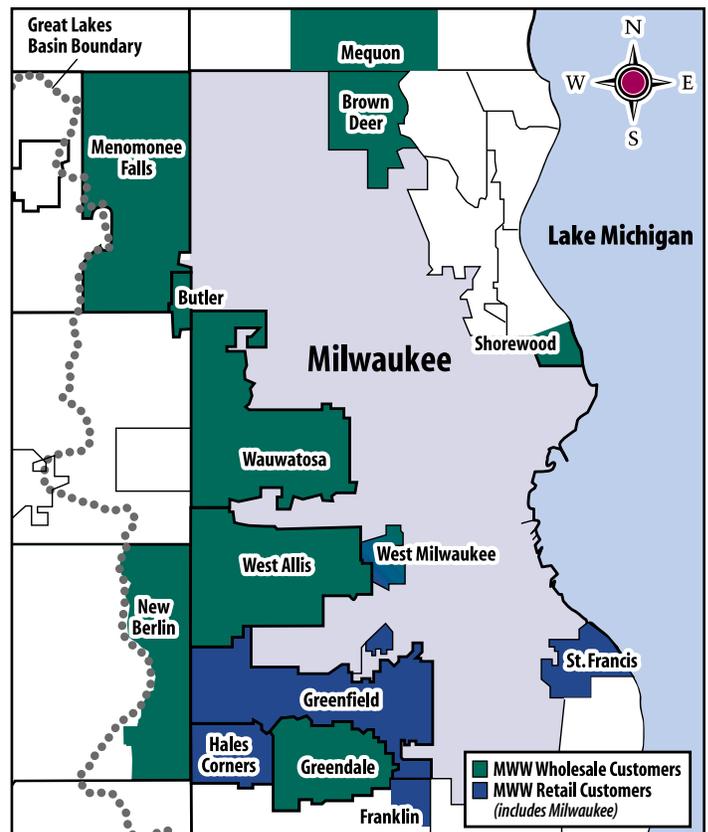
El Departamento de Agua de Milwaukee (MWW) se complace en presentar su Reporte Anual de la calidad del agua. La Agencia de Protección Ambiental (EPA) y el Departamento de Recursos Naturales de Wisconsin (DNR) requieren que los suministradores de agua provean al público con una declaración anual indicando la calidad y el suministro de agua.

Para la mayoría de los consumidores la información clave es la siguiente: La calidad de nuestra agua potable continúa sobrepasando todas las regulaciones estatales y federales, sin excepción alguna. Este reporte al consumidor incluye información de mucho interés como: resultados de los exámenes de la calidad de agua, definiciones, origen de la fuente de agua, cómo reducir la exposición del plomo en el agua potable, y una nota para personas con el sistema comprometido.

El departamento de Agua de Milwaukee produce agua potable de alta calidad a 831,000 personas en Milwaukee y 14 comunidades vecinas.

El agua del Lago Michigan es tratada en dos plantas, pasando por un proceso de múltiples barreras de tratamiento, incluyendo ozono, que destruye micro-organismos que causan enfermedades, controla el olor y sabor, y reduce el subproducto al desinfectar con el tratamiento de cloro.

Nuestros 350 profesionales y dedicados empleados en el tratamiento de agua, distribución, ingeniería, servicio al cliente y administración están comprometidos a proveer un suministro seguro de agua y de superior calidad.



Origen del Agua Potable de Milwaukee

La fuente del agua potable de Milwaukee es el Lago Michigan. Mientras que el agua corre sobre los ríos, lagos y sobre la superficie, por naturaleza, algunas sustancias pueden disolverse en el agua. El agua también puede ser afectada por animales y/o actividades humanas. Estas sustancias son llamadas contaminantes. La superficie del agua puede ser altamente susceptible a contaminantes.



Los contaminantes que no han sido tratados que pueden encontrarse en el agua incluyen: contaminantes inorgánicos tales como sal y metales; contaminantes biológicos como virus, protozoo y bacteria; químicos orgánicos usados en la industria o en el petróleo; pesticida y herbicidas, y materiales radioactivos.

Razonablemente, puede esperarse que por lo menos el agua potable contenga, incluyendo el agua embotellada, pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica que necesariamente el agua presente riesgos para la salud. El Departamento de Recursos Naturales del estado llevó a cabo en el 2003 una evaluación del origen del agua. Este reporte puede ser visto en el formato pdf en la red de internet <http://www.dnr.state.wi.us/org/water/dwg/swap/surface/milwaukee.pdf>. Puede conseguir información sobre contaminantes y posibles efectos de salud llamando a la línea EPA's de Seguridad de Agua Potable, **800-426-4791**.



Información para Personas con el Sistema Inmune Comprometido

Algunas personas son más vulnerables a contaminantes en el agua que la población en general. Estas personas cuyo sistema inmune está comprometido, como personas sometidas a quimioterapia,

transplante de órgano, HIV/AIDS y otras dolencias con el sistema inmune, algunos ancianos y niños pequeños, y los que pueden estar en peligro de infecciones. Estas personas deben de buscar consejos con sus proveedores de salud acerca del agua potable. Para información adicional comuníquese con el Centro de Control de Enfermedades (CDC) a www.cdc.gov.

El Departamento de Salud de la Ciudad de Milwaukee ha preparado un folleto con las líneas directivas de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos y del Centro de Control de Enfermedades (CDC) como medios para minimizar el riesgo de infecciones por *Cryptosporidium*. Copias del folleto se encuentran disponibles en el Departamento de Salud de Milwaukee, **(414) 286-3606** ó visitando la línea www.milwaukee.gov/health, **uniclave air/water/toxics (aire/agua/toxico)**.

Pruebas Extensas para Asegurar la Calidad

La Agencia de Protección Ambiental (EPA) requiere que las compañías de agua efectúen pruebas regulares de los 90 contaminantes reglamentarios. El Departamento de Agua de Milwaukee prueba más de 450 contaminantes conocidos para asegurarse que usted, como cliente residencial o industrial, está recibiendo agua de la mejor calidad posible.



Cryptosporidium

Cryptosporidium es un protozoo microscópico que cuando es ingerido puede causar diarrea, fiebre y otros síntomas gastrointestinales. El Departamento de Agua y el Departamento de Salud de Milwaukee consideran que el *Cryptosporidium* es una prioridad, y desde el 1993 han puesto a prueba el agua cruda (sin refinar) y el agua que ya ha sido tratada, contra el *Cryptosporidium*. Este organismo se encuentra en muchas superficies de fuentes de agua (lagos, ríos y riachuelos) que proviene del desperdicio de humanos y/o animales por los alcantarillados. El riesgo de contraer *Cryptosporidium* en el agua potable ha sido extremadamente reducido a bajos niveles debido a un tratamiento muy efectivo combinado por ozono, coagulación, sedimentación, filtración y desinfección.



Plomo y Cobre

Uno de los requisitos del Departamento de Agua de Milwaukee es vigilar cada año el plomo y cobre en el agua potable en cierto número de hogares. El fosfato añadido en el tratamiento del agua potable ha mejorado el control de corrosión. El agua puede absorber plomo en las soldaduras, instalaciones y pipas en las tuberías de algunos edificios y casas.



Los niños pequeños y jóvenes típicamente son los más vulnerables al plomo en el agua potable que el resto de las personas. Es posible que su casa tenga más altos niveles de plomo que otras casas en su comunidad, dependiendo de los materiales usados en la tubería de su casa. Si usted está preocupado por los niveles de plomo en el agua de su casa puede pedir que el agua sea analizada, o deje correr el agua por dos ó tres minutos antes de usarla. Para obtener información adicional llame a la Línea de Agua Potable Sana de EPA (EPA's Safe Drinking Water Hotline), **1-800-426-4791**.

A continuación se encuentra una **lista de contaminantes detectados** en el agua potable de Milwaukee durante el 2005. *Todos están bajo los niveles permitidos por las leyes federales y estatales.* Una lista de cientos de otros compuestos no detectados en nuestro esfuerzo de controlar la calidad del agua puede ser vista en: www.water.mpw.net

Sustancia	Meta Ideal (MCLGs)	Alto Nivel Permitido (USEPA – MCLs)	Valor Promedio	Alto Nivel Detectado	Origen de Contaminación
Acidos Haloacéticos, Total	0 ug/L	60 ug/L	2.8 ug/L	11.2 ug/L	Subproducto de desinfección del agua potable
Aluminio	0.2 mg/L	NR	0.06 mg/L	0.10 mg/L	Aditivo de tratamiento al agua; depósitos naturales
Bario	2 mg/L	2 mg/L	0.019 mg/L	0.019 mg/L	Depósitos naturales
Bromato	10 ug/L	10 ug/L (RAA)	4 ug/L (RAA)	NR	Subproducto de desinfección del agua potable
Cloro, Total	4 mg/L	4 mg/L	1.33 mg/L	1.55 mg/L	Residuo de desinfección del agua potable
Cobre	1.3 mg/L	1.3 mg/L (AL)	0.060 mg/L (AL)	NR	Corrosión del sistema de plomería del edificio
Cromo	100 ug/L	100 ug/L	2 ug/L	3 ug/L	Depósitos naturales
Fluoruro	4 mg/L	4 mg/L	1.01 mg/L	1.46 mg/L	Aditivo de tratamiento al agua; depósitos naturales
Niquel	100 ug/L	100 ug/L	<1 ug/L	2 ug/L	Aleación metal, galvanizado, baterías, producción química
Plomo	0 ug/L	15 ug/L (AL)	7 ug/L (AL)	NR	Corrosión del sistema de plomería del edificio
Potasio	NR	NR	1.3 mg/L	1.5 mg/L	Depósitos naturales
Radio – Combinado	0 pCi/L	5 pCi/L	0.7 pCi/L	0.7 pCi/L	Depósitos naturales
Sodio	NR	NR	7.4 mg/L	9.2 mg/L	Depósitos naturales
Sulfato	500 mg/L	NR	30 mg/L	34 mg/L	Depósitos naturales
Total de Bacteria Coliform	0	<5 % de muestras/mes	0 %	0.3 %	Presente naturalmente en el ambiente
Total de Carbón Orgánico	TT	TT	1.5 mg/L	3.8 mg/L	Depósitos naturales
Total de Halides Orgánico (2002)	NR	NR	28 ug/L	54 ug/L	Subproducto de desinfección del agua potable
Trihalometanos, Total	0 ug/L	80 ug/L	6.3 ug/L	14.2 ug/L	Subproducto de desinfección del agua potable
Turbulencia	TT	< 0.3 NTU 95 % del tiempo	0.06 NTU 95 % of the time	0.29 NTU one-day max	Depósitos naturales
Uranio, Total (2003)	0	20 pCi/L	0.54 pCi/L	0.57 pCi/L	Depósitos naturales

Definiciones

Nivel de Acción (AL) – La concentración de contaminación que requiere tratamiento u otros requisitos que el sistema de agua debe seguir. Los niveles de acción son reportados al nonagésimo (90th) de los hogares de alto riesgo.

Acidos Haloacéticos – mono, di-, y ácido tri-chloroacético, mono- y ácido di-bromacético, ácidos bromochloroacéticos.

< significa “menos de”

Máximo Nivel de Contaminante (MCL) – Los niveles más altos de contaminación permitidos en el agua potable.

Máximas Metas en el Nivel de Contaminantes (MCGL) – el nivel de un contaminante en el agua potable cuyo caso no se ha conocido ni se espera sea un riesgo para la salud.

Miligramo por litro (mg/L) – partes por millón

Medio – el valor promedio de toda la información en un parámetro (escala de mayor a menor)

Unidades de Turbulencia Nefelométrica (NTU) = Unidad para medir la claridad del agua

NR – ninguna relación

Picocuries por litro (pCi/L) – una medida de radioactividad en el agua. Un picocurie es 1012 curies.

Promedio Continuo Anual (RAA) – el promedio de (4) muestras trimestrales coleccionadas en un año

Técnica de Tratamiento (TT) – el proceso requerido para reducir el nivel de contaminantes en el agua potable.

Trihalometanos – cloroformo, bromoclorometano, debromo-clorometano y bromoformo.

Microgramo por litro (ug/L) – una parte por billón

Cómo ponerse en contacto con nosotros

Si usted desea más información sobre la calidad de agua, o tiene preguntas sobre el agua, puede comunicarse con nosotros a:

Servicio al Cliente

(414) 286-2830 (teléfono)

(414) 286-5452 (fax)

(414) 286-2025 (TDD)

Nuestros Representantes de Servicio al Cliente están disponibles de Lunes – Viernes, 7:30 a.m. – 5:00 p.m.

Servicio de Emergencia las 24 horas: **(414) 286-3710**

Visite nuestra red de internet para una copia completa del reporte de diez páginas de la calidad de agua.

Puede enviar la correspondencia a:

Milwaukee Water Works

841 N. Broadway, Room 409

Milwaukee, WI 53202

Visite nuestra red de internet: www.water.mpw.net

Esta información es presentada por:

Carrie M. Lewis, M.S.c., Superintendente, Departamento de Agua de Milwaukee

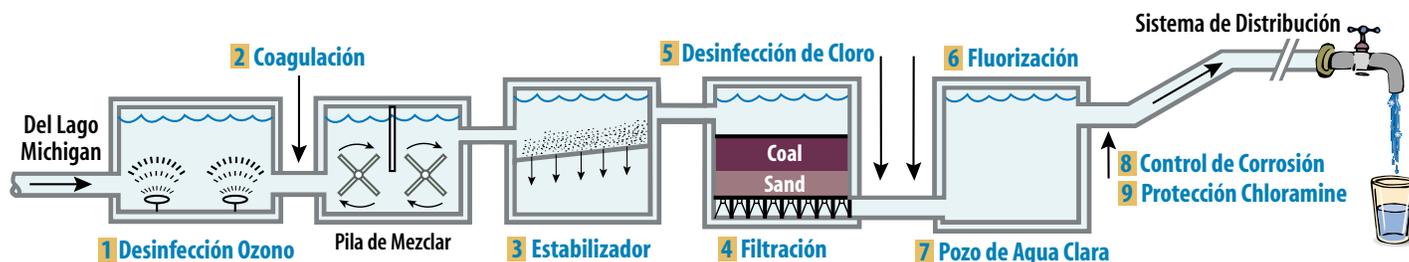
Jeffrey J. Mantes, Comisionado, Departamento de Obras Publicas de Milwaukee

Bevan K. Baker, CHE, Comisionado, Departamento de Salud de Milwaukee

Unase al equipo verde del alcalde Tom Barrett visite www.milwaukeegreenteam.com



Proceso de Tratamiento del Agua — Departamento de Agua de Milwaukee



- 1. Desinfección Ozono** – El gas Ozono es burbujeado a las aguas que entran del lago. Ozono destruye los microorganismos que causan enfermedades como Giardiasis y Cryptosporidium, controla el sabor y olor, y reduce el subproducto del desinfectante de Cloro.
- 2. Coagulación** – Cuando se mezcla en el agua el coagulante alumbre hace que las partículas finas se peguen, formando partículas grandes. Estas partículas grandes son más fáciles de remover durante el proceso de filtración y estabilización.
- 3. Estabilizador** – Es el proceso en el cual las partículas sólidas se estabilizan para ser removidas del agua.
- 4. Filtración** – El agua es filtrada lentamente con 24" de carbón antracita y 12" de arena para remover partículas pequeñas.
- 5. Desinfección de Cloro** – Después de la filtración, se añade cloro como un segundo desinfectante. Esto proporciona protección adicional a microorganismos potencialmente dañinos.
- 6. Fluorización** – Está comprobado que al administrar bajos niveles de Fluoruro ayuda a la prevención de caries.
- 7. Pozo de Agua Clara** – El agua tratada está almacenada en tanques subterráneos y cuando es necesario, es bombeada por el sistema de distribución.
- 8. Control de Corrosión** – Un compuesto de fósforo es añadido para ayudar con el control de corrosión en las tuberías, para prevenir que se mezcle el plomo y cobre con el agua.
- 9. Protección Chloramine** – Amonia cambia el cloro a chloramine, un desinfectante que conserva la protección bacterial en el sistema de distribución.